

نقطة أخرى في هذا المقطع تبدو جديدة على طالب الأدب اليوناني هي تمجيد المرأة ونقاؤها . وذلك أيضاً ابتداءً في روما . إن التراجميات اليونانية تبين فعلاً نساء ذوات عظمة لأرفع ولأسمى . والشخصيات الرئيسية من النساء ، في الأرجح ، ولكن الحقيقة انهن لكونهن هكذا لا يستحضرهن العقل مباشرة . فنحن لانشعر أبداً كم هو مدهش أن تكون المرأة هكذا ، وفق ذلك كم هو مدهش ما يجب أن يكونه الرجل . انتيغوني وافجينيا هما على ما هما ، تماماً كما أن أوديب وأورست هما ما هما . فالجنس ضئيل في هذه الحالة كما في الأخرى . ولكن في الأدب الروماني ، وكذلك في ادبنا ، المرأة دائماً هي المرأة . وجنسها لا يكون في خلفية الصورة .

أيضاً الفكرة التي جعلها ادبنا منذ مئات السنين مألوفة لدينا : المرأة في مستوى ارفع بكثير مما يفكر أن يصله أي رجل ، ترجع إلى روما وقد نجمت طبعاً من الالاحاح على أن العفة خاصة فقط بالنساء .

أيضاً العاطفية الرومانية تستهويننا كما أن نقصها في الأدب اليوناني ينفرنا . وهناك شيء ثابت في الكوميديا عند تيرنس والأغلب عند بلاوتوس وهو الاهتمام بالحب ، بعاشقين غير سعيدين لكن صعوباتهما تذلل حالما تسدل الستارة . والفتاة دائماً مثال للجمال والفضيلة ودائماً يهيم بها الفتى ويقع في حب مجنون . ولا يمكن أن تلمسهن قلة احتشام الشخصيات التي تتعامل معهن ، فهن لسن مضحكات أبداً والجمهور الروماني يريد الطرفين : المحظيات والقوادين الذين يسهل خداعهم والشيوخ الخرفين من أجل أن يضحكوا منهم ، والفتيان والفتيات الجميلات الذين يتعاطفون معهم .

بيد أن الشخصية التي تتصدر الجميع ، أكثر حتى من الشخصيات